



July - October 2000 / juillet - octobre 2000

numéro 7 / number 7

**OBSERVATOIRE  
ECONOMIQUE  
RIVES - MANCHE  
ECONOMIC  
OBSERVATORY**

Bulletin d'Information Économique  
Economic Information Bulletin



CHAMBRE DE COMMERCE  
ET D'INDUSTRIE DE ROUEN

## LA CREATION D'ENTREPRISE

### BUSINESS CREATION

UNIVERSITY OF



**SUSSEX**  
AT BRIGHTON

#### DOSSIER : CREATION D'ENTREPRISE / BUSINESS CREATION 2

Chiffres clés / Key Statistics .....	2
Entreprendre .....	3
National Federation of Enterprise Agencies .....	4
Dieppe-One-Stop, Dieppe .....	5
Ecovert Group, Brighton .....	5

#### INFORMATIONS ECONOMIQUES / ECONOMIC INFORMATION 6

Enterprise Hubs .....	6
Offre de coopération / Co-operation Proposal .....	6
Séminaire transfrontalier / Cross-border Seminar .....	7
Offre d'affaire / Business Opportunity .....	7

#### INFORMATIONS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION 8

Agenda / Diary .....	8
Accès / Access .....	8



COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - EUROPEAN COMMUNITY

Fonds Européen de Développement Régional  
European Regional Development Fund

<http://rivesmanche.central.sussex.ac.uk>

INTERREG II RIVES-MANCHE

## CHIFFRES CLES


## KEY STATISTICS


Nombre de créations d'entreprises <sup>1</sup> Number of company creations	Brighton & Hove	East Sussex County	Seine-Maritime	Somme	Rives-Manche	Surrey, East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	Grande-Bretagne	France
	<b>Ensemble 1994-1998 / Total 1994-1998</b>									
1994	665	1 235	4 932	1 897	8 729	7 875	7 194	6 758	137 130	322 239
1995	715	1 235	4 650	1 723	8 323	7 765	6 850	6 409	136 225	309 782
1996	715	1 285	4 287	1 647	7 934	7 810	6 440	5 992	142 100	300 196
1997	885	1 400	4 293	1 733	8 311	8 920	6 443	5 920	155 195	298 797
1998	940	1 375	4 271	1 828	8 414	8 985	6 373	6 121	160 935	294 666

<b>Ventilation en 1998 / Total by sector in 1998</b>										
Industrie / Industry	65	120	435	196	816	600	678	625	12 535	28 329
Construction / Construction	80	215	405	192	892	1 040	750	759	17 805	34 338
Commerce / Wholesale & retail trade	180	365	1 610	720	2 875	1 795	2 305	2 182	36 740	100 570
Services / Services	615	675	1 821	720	3 831	5 550	2 640	2 555	93 855	131 429
<b>Ensemble / Total</b>	<b>940</b>	<b>1 375</b>	<b>4 271</b>	<b>1 828</b>	<b>8 414</b>	<b>8 985</b>	<b>6 373</b>	<b>6 121</b>	<b>160 935</b>	<b>294 666</b>

<b>Services en 1998 / Services in 1998</b>										
Hôtels & restaurants <i>Hotels &amp; restaurants</i>	85	140	553	233	1 011	635	791	736	16 530	36 725
Transports & Télécom <i>Transports &amp; Telecommunications</i>	40	65	210	87	402	415	304	305	9 085	13 022
Serv. immo., de location & aux entre. <i>Real Estate, renting &amp; Business Serv.</i>	480	445	753	271	1 949	4 355	1 120	1 040	66 160	60 132
Education, santé & action sociale <i>Education, health &amp; social policy</i>	10	25	305	129	469	145	425	474	2 080	21 550
<b>Ensemble Total</b>	<b>615</b>	<b>675</b>	<b>1 821</b>	<b>720</b>	<b>3 831</b>	<b>5 550</b>	<b>2 640</b>	<b>2 555</b>	<b>93 855</b>	<b>131 429</b>

Sources : INSEE, fichier DEMO-SIRENE / DTI &amp; NOMIS

 Les données sur les "créations d'entreprises" reproduites dans ce tableau ne sont pas tout à fait comparables.

 The statistics on enterprise creation, reproduced in this table, are not entirely comparable.

Au Royaume-Uni, les données retracent le nombre d'entreprises qui, dans l'année, ont été enregistrées comme soumises à la TVA. Cet enregistrement est obligatoire lorsque le chiffre d'affaires annuel est égal ou supérieur à 50 000 £ ; il est facultatif en dessous de ce seuil.

The UK figures show the number of VAT registered companies for the year. This includes all companies whose annual turnover is equal to or greater than £50,000, for whom registration is obligatory; VAT registration for companies with turnover below this threshold is optional.

En France, le terme "créations d'entreprises" est plus extensif puisqu'il désigne l'ensemble des mouvements de prise d'activité. Ceux-ci se produisent dans 3 cas : la création pure (nouveaux établissements), la reprise totale ou partielle d'activité d'un établissement par un autre et la réactivation d'activité par l'établissement lui-même après un temps mort.

In France, the term "enterprise creation" is more inclusive as it encompasses all uptakes in enterprise activity. This can be in 3 ways: through the start up of new establishments; the complete or partial resumption of activity in an establishment by somebody else, and the return to activity by a company itself after a period of cessation.

La structure par secteur montre que la majeure partie des créations se font dans les services et parmi ceux-ci, dans les activités immobilières et les services aux entreprises.

The sectoral structure shows that most company creations are in the services sector, and within this, they are mainly in real estate and company services.

<sup>1</sup> Hors agriculture, activités financières, administration publique, activités collectives, sociales et personnelles. / Not including agriculture, finance, public administration, social and personal services.

## Un réseau national pour accompagner le créateur d'entreprise

Créer sa propre entreprise est une démarche complexe, composée de nombreuses étapes. Pour mettre toutes les chances de réussite de son côté, le créateur peut obtenir le soutien d'un **réseau régional de professionnels** (chambres consulaires, établissements de crédit, professions libérales, grandes entreprises ...). Entreprendre en Haute-Normandie et Entreprendre en Picardie visent à augmenter le **flux de créations et de reprises** d'entreprises, à accroître la **pérennité des entreprises** créées et reprises et à développer le **goût d'entreprendre**.

### Un point d'entrée unique : l'Espace Entreprendre

Structure d'accueil dans les Chambres de Commerce et d'Industrie et les Chambres de Métiers, l'Espace Entreprendre est un **guichet unique** permettant au créateur d'accéder à un ensemble diversifié de **prestations** pour le montage de son projet.

### Des aides à chaque étape de la création

- premier accueil et informations générales,
- formations à la création d'entreprise,
- entretiens suivis et individualisés,
- aide au montage du projet et à la recherche de financements,
- accès aux prestations des partenaires du réseau Entreprendre (conseils gratuits d'experts),
- suivi du projet pendant 3 ans.

### Le Passeport Entreprendre

Le Passeport Entreprendre est **remis au créateur** après analyse de son projet et validation de sa démarche par le Conseiller Entreprendre de la Chambre de Commerce et d'Industrie ou de la Chambre de Métiers. Ce document mémorise les **étapes** franchies par le créateur pour faire aboutir son projet et développer son entreprise pendant les 3 premières années. La remise du Passeport marque l'**engagement** de l'Espace Entreprendre et de tous les partenaires du réseau Entreprendre en France de **suivre le projet** de création et **ouvrir** à son détenteur l'accès à l'ensemble de ses **prestations**.

### Une initiative originale : le parrainage

Travaillant en étroite collaboration avec le réseau Entreprendre, les **plates-formes d'initiative locale** sont animées par des **chefs d'entreprises** et ont pour objectif de **promouvoir la création** en apportant aux nouveaux entrepreneurs :

- un concours technique sous la forme de parrainage,
- un suivi des entreprises nouvellement créées,
- une aide financière sous le forme de prêt d'honneur ou de prêt participatif, destinée à la constitution de fonds propres de l'entreprise.

### CONTACTS :

- Entreprendre en Haute-Normandie :

François BRAS - Tel : +33 (0) 2 35 88 44 42 - Fax : +33 (0) 2 35 88 06 52 - Email : f.bras@cpinet.fr

- Coordinateur du réseau Entreprendre dans la Somme (CCI d'Amiens) :

Dominique SCHOCKAERT - Tel : +33 (0) 3 22 82 22 54 - Fax : +33 (0) 3 22 82 22 52 - Email : dominique.schockaert@amiens.cci.fr

## A National Network accompanying enterprise creators

Creating a company is a complex procedure, composed of numerous steps. In order to maximise the chances of success, a creator can obtain the support of the **regional professional network** (consular chambers, credit establishments, professionals, large companies...). *Entreprendre en Haute Normandie* and *Entreprendre en Picardie* (Starting up in Haute-Normandie and in Picardie) aim to increase the **creation and revival rates** of companies, to increase the **durability of companies** created and to develop the **mentality for starting-up**.

### A unique port of entry: l'Espace Entreprendre

Located in the Chambers of Commerce and Industry, and in the *Chambres de Métiers*<sup>1</sup>, the Espace Entreprendre is a **unique point** where enterprise creators can have access to a diverse range of **services** for the setting up of their projects.

### Help at every step of the way

- first point of contact and general information,
- training in enterprise creation,
- personalised and monitored discussion,
- help in the setting up of the project and in finding sources of finance,
- access to services offered by partners of the Entreprendre network (free expert advice),
- monitoring of the project for 3 years.

### The Passport to starting up

Once a project has been analysed and has had its procedural steps validated by the Entreprendre advisor in either the Chamber of Commerce and Industry or the *Chambre de Métiers*, the **enterprise creator** is given a 'start-up passport'. This document records the **steps** to be taken by the enterprise creator in order to get the project up and running for the first 3 years. The acquiring of the passport marks the **commitment** of the Espace Entreprendre and of all its partners in the network across France to follow and **monitor the project**, and it **opens up access** to all of their **services** to the entrepreneur.

### An Original Initiative: Sponsorship

Working in direct collaboration with the Entreprendre network, **local plates-formes d'initiative** (initiative platforms), led by **company directors**, aim to **promote company creation** by offering new entrepreneurs:

- technical assistance with sponsorship,
- monitoring of newly created companies,
- financial assistance, in the form of either a loan without repayment guarantee or a participatory loan, in order to form a fund for the company.

<sup>1</sup> The "Chambre de Métiers" has similar functions to the Chamber of Commerce and Industry, except it only intervenes in the Crafts Industry sector



## La création d'entreprise au Royaume-Uni : la Fédération Nationale des Agences d'Aide aux Entreprises (NFEA)

La Fédération Nationale des Agences d'aide aux Entreprises (NFEA) est un **réseau** constitué des **Agences locales** d'Aide aux Entreprises (LEA), organismes indépendants. Créées au début des années 80, les LEA sont des partenariats émanant du **secteur privé** et des **autorités locales**. On en dénombre environ 294 au Royaume-Uni.

Les LEA conseillent les entreprises pour le compte des Training and Enterprise Councils<sup>1</sup>, des Business Links<sup>2</sup> et du Single Regeneration Budget<sup>3</sup>. Elles visent principalement la **revitalisation** du tissu économique par la création de **petites entreprises**.

### Quel type de services ?

Les LEA ont une mission de conseil et d'information, d'accompagnement et de formation à des **prix réduits** sur de nombreux domaines relatifs à l'entreprise. Grâce au **parrainage du secteur privé**, les activités de conseil sont **gratuites**, une particularité propre aux LEA.

Les LEA ciblent les **PME**, quelle que soit la situation juridique : entreprises "en gestation", start-ups, entrepreneurs individuels, sociétés de personnes, sociétés coopératives et anonymes.

Les LEA **conseillent** les start-ups et **accompagnent** également les entreprises créées depuis plus longtemps dans des domaines tels que la stratégie, le financement, le marketing et l'export, etc. Si une LEA ne peut pas aider l'entreprise, elle **orientera** vers des structures locales d'accompagnement appropriées.

Une **formation** sur la constitution du business plan et sur les fonctions de l'entreprise est proposée aux **créateurs** dans le cadre du "Six Step Training Programme for Pre-Start"<sup>4</sup>. Des sessions de formation en marketing, export, management, gestion financière sont également dispensées aux **entreprises déjà créées**.

De nombreuses agences peuvent proposer un **espace de travail** à de petites entreprises, donnant ainsi la possibilité au locataire de travailler dans un **environnement privilégié** dans lequel le propriétaire remplit également le rôle de **conseiller**.

Les LEA devraient jouer un rôle important dans le cadre du nouveau système "**Small Business Service**"<sup>5</sup>.

## Enterprise creation in the United Kingdom: the National Federation of Enterprise Agencies (NFEA)

The National Federation of Enterprise Agencies (NFEA) is a **network** of independent **Local Enterprise Agencies (LEA)**. LEAs were set up in the early 1980s and are typically partnerships between the **private sector** and **local authorities**. There are around 294 LEAs throughout the UK.

They deliver business support services under contract to Training and Enterprise Councils, to Business Links, to the Single Regeneration Budget. Their main aim is to promote economic **regeneration** by the setting up of **small firms**.

### Services Offered

LEAs provide advice and information, counselling and training at **subsidised rates** on a wide range of business issues. As a result of **private sector sponsorship**, business counselling is offered **free of charge**, a service that remains unique.

LEAs target **Small and Medium sized Enterprises (SMEs)** whatever their status: Pre-starts, start-ups, sole traders, partnerships, co-operatives and limited companies.

As well as providing start-up **advice**, they also provide **assistance** to more established businesses in strategy, raising finance, marketing and exporting etc. If an LEA is unable to help it will **signpost** you to appropriate assistance locally.

**Training** is provided in business planning and other **Pre-start** essentials through the "Six Step Training Programme for Pre-starts". It is also offered to **established businesses** in areas such as: marketing, exporting, management development, financial management etc.

Many agencies are able to offer **workspace** for small firms, giving tenants the opportunity to work in a **sheltered environment** in which the landlord also acts as the **business advisor**.

LEAs will become an integral component helping companies alongside the new **Small Business Service**.



<sup>1</sup> Organismes de formation

<sup>2</sup> Structures d'aide aux entreprises

<sup>3</sup> Programme de revitalisation du tissu économique

<sup>4</sup> Programme de formation en six étapes pour les entreprises "en gestation"

<sup>5</sup> Structures d'aide aux petites entreprises

### CONTACTS:

National Federation for Enterprise Agencies, Tel: +44 (0) 1234 354 055 - Email: alan.bretherton@nfea.demon.co.uk - <http://www.nfea.com>

Brighton, Hove and Lewes Enterprise Agency, Tel: +44 (0) 1273 666 800 - Fax: +44 (0) 1273 666 802 - Email: bhlea@pavilion.co.uk



Rencontre d'entreprises françaises et anglaises  
du secteur NTIC-Multimédia  
25 octobre 2000, Brighton (East Sussex)



A Meeting Between French and English  
Multi-Media Companies.  
25 October 2000, Brighton (East Sussex)

### Objectif du séminaire

Ce séminaire visait à réunir des entreprises d'un **même secteur** d'activité afin qu'elles puissent se rencontrer et échanger entre elles, une première **mise en contact** qui pourrait aboutir par la suite à un **partenariat**.

### Les participants

Ce séminaire a accueilli une quarantaine de participants, dont **12 entreprises françaises** et **9 entreprises anglaises**, toutes du secteur NTIC-Multimédia (développeurs de sites Internet, opérateurs télécom, fabricants de CD ROM, prestataires en informatique ...).

### Les temps forts du séminaire

- une présentation du **secteur NTIC-Multimédia-Arts** dans l'agglomération de Brighton & Hove où, selon une étude récente, sur 8 600 entreprises, 1 600 appartiennent à ce secteur, soit 20 % de la communauté d'affaire locale ;
- une présentation de **Wired Sussex** (filiale de Sussex Enterprise) dont la mission est de soutenir et de promouvoir les entreprises NTIC (voir Bulletin n° 2) ;
- une présentation et la visite guidée du **Brighton Dome Complex** ;
- une présentation par **chaque entreprise** de son activité et de ses besoins ;
- une visite du **Brighton Media Centre** (voir Bulletin n° 3), un hôtel d'entreprises accueillant près de 60 sociétés du secteur NTIC-Multimédia.

### Conclusion

Une telle initiative constitue une **mission nouvelle** pour l'Observatoire Economique Rives-Manche. D'autres rencontres d'entreprises implantées de part et d'autre de la Manche seront organisées prochainement.

### CONTACTS :

Le compte rendu détaillé de ce séminaire est disponible sur simple demande/A detailed report is available on request  
CCI de Rouen, Estelle BRUNETOT - Tel : +33 (0) 2 35 14 37 89 - Fax : +33 (0) 2 35 14 38 33 - Email : estelle.brunetot@rouen.cci.fr  
Sussex University, Alexandra BOLLAND - Tel: +44 (0) 1273 877 120 - Fax: + 44 (0) 1273 678 571 - Email: A.Bolland@sussex.ac.uk



© CCI de Rouen

### Aim of Seminar

This seminar aimed to bring together companies from the **same sector of activity** in order for them to meet and interchange with each other. It was a first **point of contact** that may lead to subsequent **partnerships**.

### The Participants

There were around forty participants, including **12 French** companies and **9 English**, all from the Multi-media sector (Internet site developers, telecom operators, CD ROM manufacturers, computer service providers...).

### The Main Points of the Seminar

- A presentation of the **Multi-Media and Arts sector** in Brighton & Hove where, according to a recent study, 1,600 out of its 8,600 companies belong to this sector, this is nearly 20% of the local business community;
- A presentation of **Wired Sussex** (Subsidiary of Sussex Enterprise) whose aim is to support and promote the Multi-Media sector (see Bulletin No. 2);
- A presentation and guided tour of the **Brighton Dome Complex**;
- A presentation by **each company** stating their activities and requirements;
- A visit of **Brighton Media Centre** (see Bulletin No. 3), an establishment accommodating over 60 companies from the Multi-Media sector.

### Conclusion

This has been a **new initiative** for the Rives Manche Economic Observatory. More meetings between companies on either side of the Channel will be organised soon.

## OFFRE D'AFFAIRE



IMELE, implantée à Rouen, est spécialisée dans la mise en place de la démarche qualité en entreprise (audit, certification) ; la communication interne et externe (communication visuelle) ; la création, le développement et l'hébergement de sites Internet.

Cette entreprise recherche des partenariats avec des entreprises anglaises du secteur NTIC.

### CONTACT :

Tel : +33 (0) 2 35 15 09 09 - Fax : +33 (0) 2 35 15 01 11 - <http://www.imele.com> - [imele@imele.com](mailto:imele@imele.com)


## BUSINESS OPPORTUNITY



IMELE, located in Rouen, specialises in the implementation of company quality certificates and audits; internal and external communications (logos, promotional leaflets and publicity); and the creation, development and hosting of internet sites.

This company is looking for partnerships with English companies from the Information Technology and Communications sector.

## ENTERPRISE HUBS

 L'Agence de Développement du Sud-Est de l'Angleterre, **SEEDA**, projette de créer, **sur 5 ans**, un réseau de **30 Enterprise Hubs** ("pôles d'entreprises") couvrant l'ensemble du Sud-Est.


Un Enterprise Hub est un réseau **dirigé par des entreprises** visant à exploiter les compétences et les expériences des chefs d'entreprises ainsi que les innovations et les nouveaux développements technologiques des universités et instituts de recherche. Pour atteindre ce but, chaque Hub doit suivre **4 principes** fondamentaux :

- une entreprise chef de file ;
- un directeur du pôle ;
- des lieux de travail adaptables avec un incubateur ;
- des liens forts avec les universités.

Ces grandes orientations préconisées par SEEDA sont suffisamment souples pour permettre aux Hubs de se développer en fonction des besoins des entreprises. La mise en place de ces pôles d'entreprises a conduit à la création d'**espaces de travail polyvalents** constituant le cœur du réseau et où seront proposés aux entreprises des services leur permettant d'accéder aux **technologies** et aux **financements**. Ils joueront également le rôle d'**interface** en orientant les entreprises vers des agences d'aide au développement telles que Small Business Services (aide aux PME) et Learning and Skills Council (formation).

SEEDA contribuera au financement des Hubs pendant les **3 premières années**, après quoi ils seront supposés s'auto-financer. Pour le moment 5 projets ont été approuvés par SEEDA, dont celui de **Brighton & Hove**. Il serait souhaitable qu'un réseau de Hubs se développe le long de la côte car si les Français sont intéressés par cette initiative, cela permettrait de créer, peut-être dans le cadre d'INTERREG III, des **synergies transfrontalières** donnant naissance à des transferts de compétences et des courants commerciaux.

**CONTACT:**  
SEEDA, Greg WARD, Tel: +44 (0) 1483 484 200 - Fax: +44 (0) 1483 484 247 - Email: gregward@seeda.co.uk - <http://www.seeda.co.uk>

 *The South East England Development Agency, **SEEDA**, plans to establish a network of **30 Enterprise Hubs** covering the whole of the South East region over the **next 5 years**.*

*Enterprise Hubs are a **business-led** network which aim to enable the skills and experience of entrepreneurs and the innovative ideas and new technological developments of Universities and Research Institutions to be harnessed. In order to achieve this, each Enterprise Hub must have the following **4 cornerstones**:*

- *a business champion (strong business leader);*
- *a hub director;*
- *flexible work space / incubator space*
- *strong links with universities.*




© Sussex Innovation Centre

*These are the guidelines as set out by SEEDA. They offer enough flexibility so as to allow Enterprise Hubs to develop according to the needs of each Business Community. The preparation for Enterprise Hubs has resulted in the creation of **more flexible workspace**. This new space acts as the centre of the network and will offer business support with access to **technology** and **capital**. It will also act as a **signpost**, directing businesses to services such as the*

*Small Business Service and Learning and Skills Council.*

*SEEDA will contribute to the financing of Enterprise Hubs for the **first 3 years**, after which it is expected that they will be self-funding. Five Enterprise Hub proposals have been approved by SEEDA so far, including that of **Brighton & Hove**. It is hoped that a network of Hubs will be created along the coast creating the opportunity for a **cross-border synergy** with inter-trading and skills movement should the French side be interested in doing the same, possibly in the context of INTERREG III.*

## OFFRE DE COOPERATION

 Les marchés français en Angleterre

M. FRÉMONT, Président du Syndicat des **commerçants non sédentaires** de Seine-Maritime, organise depuis quelques années des marchés dans le Sud de l'Angleterre, permettant à des commerçants non sédentaires de partir à la conquête de la clientèle anglaise friande des produits du terroir français. C'est aussi l'occasion pour les municipalités anglaises d'attirer une **nouvelle clientèle** ravie de découvrir de nouveaux produits.

Afin de renouveler cette expérience, M. FRÉMONT **recherche des villes du Sud-Est de l'Angleterre qui accepteraient d'accueillir des commerçants français pour organiser des marchés.**

**CONTACT:**  
Tel : +33 (0) 2 35 36 37 15 - Fax : +33 (0) 2 35 36 89 25

## CO-OPERATION PROPOSAL

 *French Markets in England*

*Over the last few years, M. FRÉMONT, President of the **non-sedentary commercial** syndicate in Seine-Maritime, has been organising markets in the South of England. This has allowed non-sedentary traders to cater for the demands of English customers fond of French produce and it has presented the opportunity for English towns to attract a **new customer-base** that is keen to discover new products.*

*In order to repeat this experience, M. FRÉMONT is **looking for towns in the South East of England that would be willing to welcome French traders to organise markets.***

## DIEPPE-ONE-STOP, DIEPPE

Une brasserie, située à Kemp Town, un quartier de Brighton, est en cours d'implantation dans le quartier Pollet à Dieppe. "Dieppe-One-Stop" fabriquera de la bière française et anglaise qui sera distribuée à Paris et en Normandie, et exportée vers le Royaume-Uni. Elle proposera aux touristes anglais qui utilisent la ligne Dieppe-Newhaven des bouteilles de bière **haut de gamme**. La brasserie accueillera une galerie d'art, un centre d'information anglo-français et un mini marché spécialisé dans les **produits locaux** de Normandie et du Sussex.

Divers **avantages** ont conduit cette brasserie à s'implanter en France : des coûts de production et des taxes sur l'alcool plus faibles, des coûts de transport réduits et des gains de taux de change. Dieppe-One-Stop recrutera du personnel local et espère fournir à de jeunes Français et Anglais l'opportunité de **travailler ensemble**.

Cette brasserie, qui a reçu le soutien d'institutions locales, devrait ouvrir au **début de l'année prochaine**.

### CONTACT:

The Kemptown Brewery Compagny Ltd, Bev Robbins - Tel: +44 (0) 1273 699 595 - Fax: +44 (0) 1273 696 483

Email: kemptownbrewery@btinternet.com



A **brewery**, based in Kemp Town, Brighton, is setting up on the Ile de Pollet, in Dieppe. "Dieppe One-Stop" will produce draft English and French style beers for outlets in Paris, the Normandie region, and for export to the UK. It will target British tourists using the Newhaven-Dieppe Channel crossing, providing **high quality** bottled beers for day-trippers to return home with. The premises will also house art studios, an Anglo-French information point and a mini market specialising in **local produce** from Normandie and Sussex.

The **advantages** to establishing the brewery in France include lower production costs; lower duty on alcohol; reduced transport costs and benefits from the current exchange rate. Dieppe One-Stop will recruit locally, and it is also hoped that there will be some openings for young people from France and England to **work together**.

This brewery, which has had the support from local Institutions, aims to open at the **beginning of next year**.

## ECOVERT GROUP, BRIGHTON

Entretien avec Jean-Yves LAVOIGNAT, Directeur Général du Groupe Ecover

Saur, pôle Gestion de Services Publics de **Bouygues**, s'est implanté au Royaume-Uni en 1989 par l'acquisition de 4 sociétés de distribution d'eau dans le Sussex et le Surrey. Ecover Ltd est une filiale du groupe Saur UK, spécialisée dans la **gestion des déchets** et des **services environnementaux**.

En 1995, Ecover a signé avec le Brighton Borough Council un contrat de gestion de services publics, transférant ainsi **500 employés** dans la société Ecover South Ltd, créée spécifiquement pour ce contrat. Le siège d'Ecover est basé à **Brighton** où le groupe réalise la **moitié de son chiffre d'affaires**.

Le Royaume-Uni, en raison de sa **politique de privatisation** menée dans les années 80 et 90, apparaît pour Ecover **plus attractif** que tout autre pays européen, comme en atteste le développement de la société dans le domaine de la gestion des équipements et des services municipaux.

Selon M. LAVOIGNAT, le Sussex est un **lieu d'implantation idéal** pour les entreprises françaises car la qualité de vie est semblable à celle de l'Ouest de la France, le coût de la vie est moins élevé qu'à Londres et les liens avec la France sont suffisants pour faire du Sussex une "banlieue" de Paris.

### CONTACT:

Sue BURCHETT, Ecover Group Ltd, Tel: +44 (0) 1273 744 000 - Fax: +44 (0) 1273 744 002 - <http://www.saur.co.uk>

Interview with Jean-Yves LAVOIGNAT, Managing Director of the Ecover Group

Saur, **Bouygues'** utility branch, established in the UK in 1989 by acquiring four water companies in Sussex and Surrey. Saur UK decided to set up a subsidiary, Ecover Ltd, involved in **waste management and environmental services**.

In 1995, Ecover was awarded a contract by Brighton Borough Council to run their services, transferring **500 employees** to Ecover South Ltd, a company set up for the purpose of the contract. With **half of its turnover in Brighton**, it is here that the Headquarters of the Ecover Group were located.

Company development in the Municipal and Facilities Management market were permitted largely by the **politics of privatisation** in the 1980s and 1990s, a factor which made the UK **more attractive** to Ecover than any other European country.

M. LAVOIGNAT believes Sussex is an **obvious location** for French companies as the quality of life is similar to that of Western France, rates and cost of living are lower than in London and links with France are sufficient to make Sussex a suburb of Paris.



# INFORMATIONS PRATIQUES

## PRACTICAL INFORMATION

### AGENDA

### DIARY

#### NOVEMBRE / NOVEMBER 2000

##### 4-12 : Foire du Havre / Le Havre Trade Fair

Venue/Lieu : Le Havre (Seine-Maritime)  
Contact: Normand'Expo, +33 (0) 2 35 22 17 00

##### 10 : Invest in Rives Manche Seminar Séminaire Invest in Rives Manche (INTERREG II Rives Manche)



Venue/Lieu : Brighton (East Sussex)  
Contacts: ARD Haute-Normandie, +33 (0) 2 35 72 15 72  
Sussex Enterprise, +44 (0) 1444 259 259

##### 20-22 : Exposition Culinaire / Culinary Exhibition

Venue/Lieu : Terminal fruitier, Dieppe (Seine-Maritime)  
Contacts: CCI Dieppe, +33 (0) 2 35 06 50 50  
Sussex Rural Community Council, +44 (0) 1243 586 724

##### 21-22 : Meet the Buyers Salon des Acheteurs (INTERREG II Rives Manche)



Venue/Lieu : Eastbourne (East Sussex)  
Contacts: CRCI Haute-Normandie, +33 (0) 2 35 88 44 42  
Sussex Enterprise, +44 (0) 1444 259 259

##### 23-24 : e-festival, Salon NTIC / New Media Exhibition

Venue/Lieu : Mégacité, Amiens (Somme)  
Contact: +33 (0) 3 22 66 33 24  
www.le-e-festival-entreprise.com

### ACCES

### ACCESS

#### FERRIES

##### Le Havre / Portsmouth :

3 rotations par jour (du lundi au dimanche) / 3 crossings in each direction per day (from Monday to Sunday).

P&O Portsmouth - F : +33 (0) 8 03 01 30 13, UK: +44 (0) 990 980 555  
<http://www.poportsmouth.com>

##### Dieppe / Newhaven :

Pas de service du 31 octobre 2000 au 29 mars 2001 / There is no service from October 31st, 2000 to March 29th, 2001.

Pour tout renseignement contactez / For further information, please contact:  
Hoverspeed - F : +33 (0) 8 20 00 35 55, UK: +44 (0) 8 705 240 241  
<http://www.hoverspeed.co.uk>

#### LIAISON AEROPORT / AIRPORT COACH SERVICE

##### Liaison en bus Amiens - Aéroport de Roissy / Amiens - Roissy Airport coach service

10 allers-retours par jour du lundi au dimanche / 10 return journeys per day from Monday to Sunday.

"Le Bus Jaune" : +33 (0) 3 22 22 21 00

#### AVION / AEROPLANE

##### London City Airport / Le Havre-Octeville :

2 rotations par jour (du lundi au samedi) et 1 rotation par jour le dimanche / 2 flights in each direction per day (from Monday to Saturday) and 1 flight in each direction on Sundays.

Air France - F : +33 (0) 8 02 802 802, UK: +44 (0) 1817 426 600  
<http://www.havre.aeroport.fr>

Directeur de la publication / Publication Director: Alain BOISSIERE, Comité de rédaction / Editorial team: CCI de Rouen, University of Sussex, CRCI de Picardie, Conception graphique / Graphical design: CCI de Rouen, Cartographie / Cartography: University of Sussex. ISSN 1293-0520, Dépôt légal : 4ème trimestre 2000

Ce bulletin a été réalisé en partenariat avec / Published with the support of: Government Office for the South East, East Sussex County Council, Brighton & Hove Council, East Sussex District Councils & Borough, Sussex Enterprise, Préfectures de Région Haute-Normandie et Picardie, INSEE Haute-Normandie et Picardie, DRCE Haute-Normandie et Picardie, DRIRE Haute-Normandie et Picardie, Conseils Régionaux de Haute-Normandie et de Picardie, Conseils Généraux de Seine-Maritime et de la Somme, ARD Haute-Normandie, Comités d'Expansion de Seine-Maritime et de la Somme, CRCI de Haute-Normandie, CCI de Seine-Maritime et de la Somme, Universités de Rouen et du Havre.

Si vous souhaitez nous faire part de vos remarques, contactez-nous. If you have any comments, please contact us.

**Chambre de Commerce et d'Industrie de Rouen**, Département Études Économiques & Aménagement, Quai de la Bourse - BP 641, F76007 Rouen Cedex, Tel : +33 (0) 2 35 14 37 37, Fax : +33 (0) 2 35 14 38 33, Email : [estelle.brunetot@rouen.cci.fr](mailto:estelle.brunetot@rouen.cci.fr), contact : Estelle BRUNETOT

**Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie de Picardie**, Service Animation Économique, Hôtel Bouctot Vagniez, 36, rue des Otages, F80037 Amiens Cedex 1, Tel : +33 (0) 3 22 82 80 50, Fax : +33 (0) 3 22 82 80 59, Email : [rives.manche@picardie.cci.fr](mailto:rives.manche@picardie.cci.fr), contact : Vincent TRELAT

**University of Sussex**, Sussex European Institute, Falmer, Brighton, GB BN1 9QN, Tel : +44 (0) 1273 606 755, Fax : +44 (0) 1273 623 246, Email : [rivesmanche@sussex.ac.uk](mailto:rivesmanche@sussex.ac.uk), contact : Michael DUNFORD

Bulletin d'Information Économique / Economic Information Bulletin - July - October 2000 / juillet - octobre 2000



OBSERVATOIRE ECONOMIQUE  
RIVES - MANCHE  
ECONOMIC OBSERVATORY